一三四：把她當成禁臠

王治功送別了燕子後，在車站內換了另一號月台，回到他的學生宿屋，心曠神怡，想到今下到晚間，能和這個美人接近到互訴深情，覺得成績太好，自言自語道：「敢說沒第二個女學生，有這麼開通的思想，一見如故。」燕子回了家，徐吳兩位男主人沒有回來，麗子告訴她：「去了上野看工廠的起建，已經開工快一個月了，明天才得回來。」

燕子內心有了秘密，她不得不說謊，告知春子：「去看了關英文夜校。」春子是很坦然的，她決沒料到燕子已同那六學生見了面。這夜只三個女人在家，三人一同浸浴。麗子說：「我想回京都看看，姊姊傻子還有個幾月，便臨盆了，我應該去招扶她。」

春子也說想去看望小柳子，可憐她不知怎的，頭一個月，就懷了身子。

燕子細聲問他：「你的意思想我爲你煲飯？」這話一說，兩人都笑了。不過她想我是不可以同他二人在房間裡喲！他道：「今午用一輛人力車，全搬去了。希望你先看看，以後好自己來，房門不鎖的。」

燕子心慌，坦然問他：「你眞大胆，現在讀書呢，好似想有個夫人似的！」——「搬家就是爲了你！將心交與你。」她答應明天午前去。

王治功送別了燕子後，在車站內換了另一號月台，回到他的學生宿屋，心曠神怡，想到今下到晚間，能和這個美人接近到互訴深情，覺得成績太好，自言自語道：「敢說沒第二個女學生，有這麼開通的思想，一見如故。」燕子回了家，徐吳兩位男主人沒有回來，麗子告訴她：「去了上野看工廠的起建，已經開工快一個月了，明天才得回來。」

燕子內心有了秘密，她不得不說謊，告知春子：「去看了關英文夜校。」春子是很坦然的，她決沒料到燕子已同那六學生見了面。這夜只三個女人在家，三人一同浸浴。麗子說：「我想回京都看看，姊姊傻子還有個幾月，便臨盆了，我應該去招扶她。」

春子也說想去看望小柳子，可憐她不知怎的，頭一個月，就懷了身子。

燕子細聲問他：「你的意思想我爲你煲飯？」這話一說，兩人都笑了。不過她想我是不可以同他二人在房間裡喲！他道：「今午用一輛人力車，全搬去了。希望你先看看，以後好自己來，房門不鎖的。」

燕子心慌，坦然問他：「你眞大胆，現在讀書呢，好似想有個夫人似的！」——「搬家就是爲了你！將心交與你。」她答應明天午前去。

心之人　天摧鈞主　嘉麟　圖

一三四：急不及待近搬鄰芳

阿芒曰：「然也，我哂出這一招，可以摸清但有有人照保。」

阿占拍案曰：「何以我詮不到呢！一於照辦！」

於是調兵遣將，準備捉西洋法師。

阿占先去發達大廈找刁那星，問這條阿差幾時放工。

刁那星曰：「占哥有關照？」

阿占曰：「然，當然有你着數。」

刁那星曰：「如果有急事，我可以叫同鄉來頂住。」

阿占叫刁那星即刻搬人替工看門口。

阿占自己去對面咖啡室等刁那星，廿分鐘後，刁那星來到坐低，叫咖啡。

阿占曰：「你通過鬼佬坑渠未？」

刁那星曰：「未嗜，有鬼佬想通坑渠？」

阿占曰：「然，但未必想，但我想你去通，明白有？」

刁那星笑曰：「老鬼？」

阿占曰：「不是老鬼，三十歲左右喇。」

刁那星曰：「占哥，三十歲已是老屎忽。」

阿占笑曰：「挑，五十歲老坑渠你都通過喇！」

刁那星曰：「占哥，有所謂，我講下笑，這個人乾淨否？」

阿占曰：「刁那星，坑渠有乾淨者耶？」

刁那星曰：「我係話有有性病。」

阿占曰：「冇病，好乾淨。」

刁那星曰：「幾時可以通？」

阿占曰：「你叫同鄉替幾日工，工錢我界，另有好處界你。」

刁那星曰：「好，一言爲定。」

阿占曰：「刁那星，你不可縮沙！」

刁那星曰：「你話佢得三十歲，然否？」

阿占曰：「然，條鬼老係老喲。」

刁那星曰：「不知佢有冇痔瘡呢？」

阿占曰：「咁就不知矣。」

刁那星曰：「如果有痔瘡，我唔制喫！」

現代湖江實錄之八　田長歌　修羅門

一三四：鬼佬坑渠

阿占曰：「不是老鬼，三十歲左右喇。」

刁那星曰：「占哥，三十歲已是老屎忽。」

阿占笑曰：「挑，五十歲老坑渠你都通過喇！」

刁那星曰：「占哥，有所謂，我講下笑，這個人乾淨否？」

阿占曰：「刁那星，坑渠有乾淨者耶？」

刁那星曰：「我係話有有性病。」

阿占曰：「冇病，好乾淨。」

刁那星曰：「幾時可以通？」

阿占曰：「你叫同鄉替幾日工，工錢我界，另有好處界你。」

刁那星曰：「好，一言爲定。」

阿占曰：「刁那星，你不可縮沙！」

刁那星曰：「你話佢得三十歲，然否？」

阿占曰：「然，條鬼老係老喲。」

刁那星曰：「不知佢有冇痔瘡呢？」

阿占曰：「咁就不知矣。」

刁那星曰：「如果有痔瘡，我唔制喫！」

一三四：把她當成禁臠

「康妮，你眞有本事，入新居入伙後，馮泰永就常常來找杜康妮。

他雖然「能力」極有限，但只要對着這美人兒，向她摸摸捏捏，也就心滿意足了。他不想自己喜歡的東西讓別人染指，寧願花一百幾十萬買一個鳥籠，把杜康妮像金絲雀般地圈困起來，把她當成自己的禁臠。

杜康妮可以說是被馮泰永包起了，她除了在夜總會伴舞外，別的男人要一親她的香澤可就不太容易，甚至連殷楚宗也不例外。

聽說杜康妮搬進了柏架山花園，殷楚宗已感到不大對頭——她哪來這麼多錢呢？

一個巨大的問號，在他腦際浮現。

「康妮，你」杜康妮搖頭。……

你的帶挈，這行了吧？」杜康妮半認眞半開玩笑地說，「改天我好好謝謝你吧！」

「我說你呀，應該擺擺入伙酒，和姐妹們高興高興嘛！」

麗莎慫恿她。

「算了，我不喜歡這一套。」

杜康妮搖頭。……

新居入伙後，馮泰永就常常來找杜康妮。

他雖然「能力」極有限，但只要對着這美人兒，向她摸摸捏捏，也就心滿意足了。他不想自己喜歡的東西讓別人染指，寧願花一百幾十萬買一個鳥籠，把杜康妮像金絲雀般地圈困起來，把她當成自己的禁臠。

杜康妮可以說是被馮泰永包起了，她除了在夜總會伴舞外，別的男人要一親她的香澤可就不太容易，甚至連殷楚宗也不例外。

聽說杜康妮搬進了柏架山花園，殷楚宗已感到不大對頭——她哪來這麼多錢呢？

一個巨大的問號，在他腦際浮現。

一三四：丈夫知道打牌事

第二天，阿珍一早就接到了朱太的電話，阿珍本來推辭不打的，朱太却說，你贏了錢就不打，梁太與李太會說你割不青的。阿珍無可奈何，只好答應。

這一天又打了十二圈麻雀，結果阿珍輸了二百多元，有點垂頭喪氣的，返回家去。

輸了錢，朱太約打麻雀，却又有另一番說辭。她說，牌運是會變的，昨天你的牌運不好，今天就會變好的了。你如果不繼續打，那麼，你輸去了的錢就不再回頭；你繼續打，那就不同，昨天你輸了，說不定今天就可以贏回來。

打過幾次之後，上了癮，就算朱太不叫她，阿珍也會在買餸之前，經過六樓，找着朱太，問她去不去買餸，實際上是看看今天有沒有牌打。阿珍還是一個臉皮頗嫩的少婦，要她主動找牌打還是做不來的。

兩個孩子還很小，出去打麻雀，把孩子留在家中，本來是不適宜的。所以，每逢阿炳休息那天，阿珍就事先通知朱太，叫朱太不要找她。朱太也很明白事理，每逢阿炳休息，她就不會上門，也不會打電話來。

有一次，兒子不懂事，說了出來，給阿炳知道了，阿炳問她：「阿珍，你去下兩個孩子在家，出去打麻雀？」

阿珍只好說：「鄰居叫到，偶然一次，應酬罷了。大家街坊鄰里的，應酬總是要的。」

「但把孩子留在家中，那是很危險的呀！」

十一：丈夫知道打牌事

第二天，阿珍一早就接到了朱太的電話，阿珍本來推辭不打的，朱太却說，你贏了錢就不打，梁太與李太會說你割不青的。阿珍無可奈何，只好答應。

這一天又打了十二圈麻雀，結果阿珍輸了二百多元，有點垂頭喪氣的，返回家去。

輸了錢，朱太約打麻雀，却又有另一番說辭。她說，牌運是會變的，昨天你的牌運不好，今天就會變好的了。你如果不繼續打，那麼，你輸去了的錢就不再回頭；你繼續打，那就不同，昨天你輸了，說不定今天就可以贏回來。

打過幾次之後，上了癮，就算朱太不叫她，阿珍也會在買餸之前，經過六樓，找着朱太，問她去不去買餸，實際上是看看今天有沒有牌打。阿珍還是一個臉皮頗嫩的少婦，要她主動找牌打還是做不來的。

兩個孩子還很小，出去打麻雀，把孩子留在家中，本來是不適宜的。所以，每逢阿炳休息那天，阿珍就事先通知朱太，叫朱太不要找她。朱太也很明白事理，每逢阿炳休息，她就不會上門，也不會打電話來。

有一次，兒子不懂事，說了出來，給阿炳知道了，阿炳問她：「阿珍，你去下兩個孩子在家，出去打麻雀？」

阿珍只好說：「鄰居叫到，偶然一次，應酬罷了。大家街坊鄰里的，應酬總是要的。」

「但把孩子留在家中，那是很危險的呀！」

十二：山河有情

待得耶律岸去後，余顧南忍不住哈哈大笑起來。「今日總算出了一口烏氣！」

耶律玉道：「小余，我替你出了氣，你還抓住我作甚？還不放手向姑奶奶陪個禮！」

余顧南鬆了手，冷冷地道：「鬆手可以，陪禮就免想了！」言畢去到桌旁，提起兎肉，放到火上烤。

信水君恐場面尷尬，忙打圓場，「小郎主你坐下吧，咱們繼續未了之晚飯！」耶律玉才負氣地坐在信水君身旁。

× × ×

不一日，三人繞過祈津府（今北京市），向南直趨宋境，後面耶律岸的人越來越接近，生恐耶律玉被他倆挾持到宋境。信水君不管他們，繼續前進。三個人三種心情，越近邊境，越沒話說。

信水君在契丹無端浪費了許多青春，結果一無所獲，心情之沮喪失望，自不待言；耶律玉亦因即將離開心上人，亦十分沉重，但覺腹內之腸子都似打了結；只有余顧南回國在望，心情最爲興奮，但想起這年來的遭遇，亦難不了一陣唏噓感慨！

耶律玉策馬蹤前，低聲道：「喂，你以後還會不會看我？」

余顧南抬頭接觸到她那期待中，又曖含幽怨憂愁的目光，心弦震動了一下，此刻他年事漸長，畧知男女之情，只覺得又驚又喜，說不出是什麼滋味，半晌才結結巴巴地道：「我……我也不知道……多數是不會再去契丹了！」

耶律玉急又問：「那你去不去女眞？」

余顧南知道她想問什麼，却不想騙她，只好道：「可能去，你知道我跟阿骨打他們結義！」

耶律玉沉吟道：「你去找阿骨打，可不管，你去找漢家姑娘，我也無話可說，但不准你去找雅可！」余顧南心想自己去女眞；除非雅可嫁去遠處，否則斷無不見面之理，可又不忍心令她傷心，不由猶豫起來。（三五二）

天涯俠客無刀　秋風・文　埠木翊・繪

二九三：各有感慨

樂寶山點了幾道菜式，叫啤酒，父子同喝。他也叫汽水，讓母子同喝。四口子喝着，吃着，談着。兄妹倆很快樂；兩個成年男女呢？却各有感慨，各有喜樂。

好些在貴賓廳的客人，都在注意這特殊的四口子。

而他們，不理別人的注望，和在背後說些什麼。多少年來，人們在背後看他們說他們還少嗎？

吃罷中午飯，機巧的阿坤邀請樂叔叔，去他們的園子走走。寶山遲疑地望了望陶琰，他當然不忘記第二次讓狗噬傷，更不忘記自己曾發誓不再去那地方。

陶琰曉得他這一注視，她說：「不去看看你的地方嗎？」

他一臉楞愣：「怎麼是我的地方呢？」

她說：「園子補地價、交年稅，都是你付的錢，地方當然是你的啦！」

他伸手撥了撥敏敏的黑髮，很疼愛，說：

「地契持有人是你！名字叫陶園，怎麼會是我的呢？」

「山，我不曉得怎麼說？」

她雙眼眼紅。

「那就不說好了。」寶山說畢拉着敏敏的手走下酒家樓梯。

敏敏抬臉，瞥視寶山說：「你肯去我家？」

又撥了撥她的黑髮，他說：「不是我肯不肯去？是你們肯不肯請？」

敏敏愉快地說：「好呀！你以後多多來，媽媽不會愁眉——」

「敏敏亂說話。」媽媽橫眼瞪望女兒。

「你是對着荒園不開心嘛！」敏敏仍天眞地呶嘴。這個小姑娘呀！可把骨肉爸爸的心拉去啦！她是媽媽和爸爸的合體，因而比好樣的媽媽多添一些東西。

他捏了捏敏敏的臉頰，說：「以後我常去你家，不討厭嗎？」

「不討厭。」

阿坤插咀道：「外婆來信說這幾天回來，不知今天抽……」

「你對這補帳不會記錯。」李薇笑了。

「對其他的記憶力也還好。」

「是的，你比我強。」

「床上你也非弱者呢。」

「你更強。」

「廿年後你定勝我。」（一三四）

天堂夢斷

文-司明　畫-家祭

呢富豐分十目節

星期日下午兩點半，黃聲遠到了李薇那邊，五分鐘後即走，他們過海到尖沙咀，進了一家皮草店，黃聲遠給李薇介紹了他的朋友吳通，即要李薇選，她後來帶黃聲遠去看一件「明克」披肩問可打八折否，他看標價是七千五百元，即道：「你試穿滿意後我再與吳先生商議。」

李薇告訴了吳通，吳通取來給她披上，她又單獨照鏡。後來黃聲遠祇付了五千五元。吳通送客到店門外對李薇說：「我的家人來，也要五千五百元，小店當局本來比較克己。規模大些的店家，標價要九千呢！對普通主顧打個九折，九九八十一，是八千一百，主顧要求再減一百，就賣出了。」

李薇向吳通致謝，由黃聲遠提了那隻匣，他們再搭地下鐵，正如去時，他們回去後，她對他說：

「我們吃了飯看一場電影，你坐在房中，我往街市。」

「我坐着寂寞，一同去買吧！」他說。

于是他們同上街市，離開街市又在街市畔的上海南貨店中購一罐加飯酒。

七點半他倆飲酒，黃聲遠說：

「聖誕我決定參加朋友們的聖誕聚餐，一共六對，是夫婦或是情侶，其中也有一對祇是普通朋友。」

李薇即問什麼夜總會，黃聲遠告訴了她，又稱陽曆除夕一同伴姑媽在外面吃飯，她已經提過了。李薇問道：

「算由我請好不好？」

「你搶付帳，錢當然我給。元旦，我們到海洋公園去，是兩人去。」黃聲遠說。

「節目十分豐富呢。」

他們後來看九點半電影，由黃聲遠打電話訂的票。散場，他們到粥店中吃了粥一同回去。客廳中是晴的，他們想到楊氏夫婦也出去了，兩人到了床上，他對她道：

「今天是你的安全期。」

四九七：說曾遭受侮辱

「是的，很有趣，」何居士想了一下才道，「就在這屋角，我做了些不雅的動作，也許這就得罪了他，我根本不知他在屋角的。」

「什麼不雅的動作？」安娜搶先問。

「這，這，我很難說出口的，」他一臉羞恥的表情，「因爲你們不是男人嘛。」

「哦，因爲我們是女人，你不好意思說出來？」朱迪說，「唔，那一定是下流動作，是不是？你們男人，沒有幾多個是斯文的，唉，算是我看錯你了，你不是正人君子。」

「他到底做什麼下流動作呢？」安娜並不明白，「朱迪，別隨便冤枉好人，何居士不會是下流，人人都這樣稱我的，我問心無愧。至於間中做一些下流動作，凡男人都會如此的，無傷大雅，又怎可和正人君子拉在一起說呢？這不是太過小題大做了嗎？」

「他吹牛，他曾經侮辱我！」亨利的聲音又突然飄過來了，輕微而又清晰。

只有她才聽到的朱迪忙問：

「他怎樣侮辱你呢？」

「你在跟誰說話？」何居士十分好奇地問，「看來如有點神經質了，是不是？」

「你才神經！她跟亨利說。」安娜答。

「這麼說，我現在還受侮辱？」

「是的，這是侮辱，」何居士思了一下才道，「就在這屋角，我做了些不雅的動作，也許這就得罪了他，我根本不知他在屋角的。」

「什麼不雅的動作？」安娜搶先問。

「這，這，我很難說出口的，」他一臉羞恥的表情，「因爲你們不是男人嘛。」

「哦，因爲我們是女人，你不好意思說出來？」朱迪說，「唔，那一定是下流動作，是不是？你們男人，沒有幾多個是斯文的，唉，算是我看錯你了，你不是正人君子。」

「他到底做什麼下流動作呢？」安娜並不明白，「朱迪，別隨便冤枉好人，何居士不會是下流，人人都這樣稱我的，我問心無愧。至於間中做一些下流動作，凡男人都會如此的，無傷大雅，又怎可和正人君子拉在一起說呢？這不是太過小題大做了嗎？」

「他吹牛，他曾經侮辱我！」亨利的聲音又突然飄過來了，輕微而又清晰。

只有她才聽到的朱迪忙問：

「他怎樣侮辱你呢？」

「你在跟誰說話？」何居士十分好奇地問，「看來如有點神經質了，是不是？」

「你才神經！她跟亨利說。」安娜答。

「是的，這是侮辱，」何居士思了一下才道，「就在這屋角，我做了些不雅的動作，也許這就得罪了他，我根本不知他在屋角的。」

「什麼不雅的動作？」安娜搶先問。

「這，這，我很難說出口的，」他一臉羞恥的表情，「因爲你們不是男人嘛。」

「哦，因爲我們是女人，你不好意思說出來？」朱迪說，「唔，那一定是下流動作，是不是？你們男人，沒有幾多個是斯文的，唉，算是我看錯你了，你不是正人君子。」

「他到底做什麼下流動作呢？」安娜並不明白，「朱迪，別隨便冤枉好人，何居士不會是下流，人人都這樣稱我的，我問心無愧。至於間中做一些下流動作，凡男人都會如此的，無傷大雅，又怎可和正人君子拉在一起說呢？這不是太過小題大做了嗎？」

「他吹牛，他曾經侮辱我！」亨利的聲音又突然飄過來了，輕微而又清晰。

只有她才聽到的朱迪忙問：

「他怎樣侮辱你呢？」

「你在跟誰說話？」何居士十分好奇地問，「看來如有點神經質了，是不是？」

「你才神經！她跟亨利說。」安娜答。

開心

城市之光　邪魔（十一）

醫成

「今天怎麼不和你上會？」

「和丈夫兒子出去玩呀。」

「怪不得找不到了。」游孟君說：「不過，你得小心，丈夫忽然對你好，必有所圖！」

她喂了一聲，對方的游孟君就說：

「今天怎麼不和你上會？」

「和丈夫兒子出去玩呀。」

「怪不得找不到了。」游孟君說：「不過，你得小心，丈夫忽然對你好，必有所圖！」

一家三口，在下邊吃喝玩樂，到下午然後回家。

才入屋，電話鈴响，劉惠英按聽，

劉惠英更開心，因爲丈夫與兒子和自己在一起玩。

看言無忌，兆輝看了，嘻嘻笑道：「媽媽也攪蝕。」

夫婦望着兒子而笑。倒不如去公園走走罷。

「昌，孩子出世後幾個月，試過這樣之外，我久沒有試過了。」

「你歡喜罷？」

她愉悅地點點頭，顯示他的滿意。

夫婦帶着孩子到公園去玩，兆輝可開心了。從未試過自由自在走動的，平日，祇有母親抱着自己行於路上，即使到公園，也緊緊的拖着，怕他走失了。

祇有今天，有丈夫在，她放心了，放了兆輝。

兆輝在公園內奔跑，不怕給汽車撞倒，而父親又跟隨在後，母親又兜載保護，孩子自然感到十分開心了。

所謂養子方知父母恩，爲父母者，看到了兒子開心，他自己便開心了。

劉惠英更開心，因爲丈夫與兒子和自己在一起玩。

一家三口，在下邊吃喝玩樂，到下午然後回家。

才入屋，電話鈴响，劉惠英按聽，

陰陽之間　華景

垃圾王國　海辛

鬼見愁　方王

風言語蜂　繆倫

加歌增加

估計市政局今年有盈餘。垃圾虫小販……均有貢獻。

加價補償

無牌小販下月增加罰欵。顧客間接受損失。

成本減少

的士牌價繼續暴跌。可惜收費不變。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

世界佛教會佛學講座恭請
釋淨空法師開經說法
一。演講者：釋淨空法師。
二。講　者：無量壽經。
三。日　期：一九八八年九月三日開始，逢星期一、三、六；每週三堂。
四。時　間：晚上七時卅分至九時卅分。
五。地　點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二五號。
六。電　話：三二五。六九一二。
歡迎各界善知識駕臨參聽，共沾法益。

VICTORIA BAKERY & DELICATESSEN
Victoria Bakery & Deli
5663 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555
・品質優良
・服務友善
・價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾 41ST 4292 DUNBAR 位於一業忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876-5232 晚 228-9323。

旺舖出租
插街旺舖出
租電874
1934
0。

自助餐枱
一年新一千伍百元
圍拾面一個五十元
請電872。68
14秋雲。

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
歡迎參觀本廠

風水墓地
本李比帝國街海景墓園，風水好，現有墓地出售，英語電536。891 00。

生意經營好機會
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。
X X X
洗地毡、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃樓宇。
X X X
欲經營以上兩項生意，請英語查詢 (306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES, BOX 1690, CANORA, SASK. S0A 0L0

徵求香港物業
本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全棟皆可。一切手續經港、加兩地律師樓辦理。
閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST. VAN. B.C. V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988
香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東 111 號智群商業大廈 19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

近 METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST. BBY. 英語電：H. UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日。
特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起。
★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽証。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務。
詳情請來電查詢 電話：681·0611

清澈透明・絕無雜色
HEAT MIRROR™
[保溫玻璃]
功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。
本產品適用於
任何需裝配玻璃之處
請即電 291·6622 與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
・承辦・
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：中環畢打街13號 中建大廈1312室 電話：5-224049 國文傳真：(852)5-8452149 電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR